Modern Ballroom Dancing
モダン・ボールルーム・ダンシング

ビクター・シルベスター著
神元 誠・久子 訳

MODERN BALLROOM DANCING
BY VICTOR SILVESTER
COPYRIGHT © VICTOR SILVESTER, 2005
JAPANESE TRANSLATION RIGHTS RESERVED BY BYAKUYA SHOBO.
BY ARRANGEMENT WITH EBURY PRESS, LONDON.
THROUGH JAPAN UNI AGENCY, INC., TOKYO
PRINTED IN JAPAN

ボールルーム・ダンスを更に学びたい人の為に、米国と英国内の連絡先を掲載します。多くの団体や教室がありますので、お役に立つと思います。

UNITED STATES OF AMERICA

Access Dance Newtwork
米国内におけるボールルーム・ダンスに関する情報を見つけるお手伝いを専門的にしています。
c/o AlphaShop Network Services
134 East 13th Ave., Suite 4
Eugene, OR 97401
(866) 41-DANCE (3262)
www.accessdance.com

Ballroom Dancing Directory
北米の協会、クラブ、スタジオ、教師、バンド、ファッション,サービス等に関するオンライン情報
www.ballroomdancingdirectory.com

BallroomDancers.com
レッスンのヒント、業界ニュース、ショッピング、求人広告などを含むオンライン資源。そこからリンクもできます。
10647 Ashby Ave.
Los Angeles, CA 90064
(800) 357-5358
www.balroomdancers.com

Dancing USA
雑誌、およびダンス教室のオンライン住所録、他
200 N. York Road
Elmhurst, IL 60126
(800) 290-1307
www.dancingusa.com

United States Amateur Ballroom Dancers Association
米国内アマチュア・ダンススポーツ教会
Central Office
P.O.Box 152988
Cape Coral, FL 33915-2988
(800) 447-9047
www.usabda.org

UNITED KINGDOM

Imperial Society of Teachers of Dancing
ISTD
+44 (0) 20 7377 1577
www.istd.org

International Dance Teachers Association
IDTA
+44 (0) 1273 685652
www.idta.co.uk

著者について

ビクター・シルベスターは1922年の第１回世界プロフェッショナル・ボールルーム・ダンス選手権で優勝。その後デモンストレーター、あるいはダンス教師として比類無き名声を得、無数の人たちが彼の後をついたのでした。テレビのショーでは司会を務め、ラジオ番組では実に多くのインタビューを行ない、1971年に引退するまで、彼はダンスの「王様」と言われていました。彼が、世界的に有名な彼のオーケストラでレコーディングした標準テンポの音楽は、世界中で7500万枚以上売られ、後にも先にも、最高のレコード売上をしたアーチストの一人になったのでした。ボールルーム・ダンスへの貢献でOBEを授かり、また、ISTDの会長も務めました。彼の奉仕活動が評価されローズ・タバナー（慈善団体）の会長も務めました。ネルソン・マンデラ氏は投獄されていたとき、ビクター・シルベスターの曲に感動したと伝えてこられました。ビクターが他界したのは1978年ですが、ご子息、ビクター・シルベスター・ジュニアが後を継ぎ、彼が亡くなる1991年までオーケストラは続いたのです。ビクター・シルベスターは最もよく知られている古いキャッチフレーズ、あの「スロー・スロー・クイック・クイック・スロー」を考案した人です。

改訂者から

ビクター・シルベスターの素晴らしい本を最新のものにする事ができとても嬉しく思います。前回、1993年の改訂に携わった後、ラジオ番組でインタビューを受けたことがあります。ダンスを教えること、そして人々が踊れるようになることで素晴らしいと感じるのは何かとの質問を受けました。私はこう応えたのです。「ダンスにはとても推奨されている３つの、そう、３つの医療効果があるのです。ダンスは精神的に良く、肉体的にも良く、社交面で素晴らしいのです！」と。

前回から幾つかの変更を行ないました。そうしたもののほとんどは、ダンスを愛し勉強熱心な生徒、アン・ウィロウビーさんのお陰です。

ブライアン・アレン
ブリティッシュ・ダンス・カウンセル報道代表
2005年１月

謝辞（初版に寄せる）

ダンスの歴史に関する章は、既に絶版となった「ボールルームの芸術 (The Art of the Ballroom)」の中で、友人でありダンシング・タイムズの編集者でもあった、故フィリップ・リチャードソン氏と共に執筆したものを改訂し、最新のものにしました。今回の改訂では歴史と実技の両部門の編集でメアリー・グリフィス嬢には大変お世話になり、またラテンアメリカン部門ではノーマ・ノーブル嬢に大いに助けていただいたことに対し、この場をお借りして感謝の言葉を述べさせて頂きます。

謝辞　（新改訂に寄せる）

今回の改訂では実に多くの方々にご協力をしていただきました。1993年の改訂時には素晴らしい仕事をしていただきましたが、それにも勝る改訂をしていただいたブライアン・アレン氏、貴重なアドバイスをしてくださった前世界チャンピオンのステファン・ヒリアー氏、大いに励ましてくださったISTD会長のペギー・スペンサー夫人、温かいお言葉で助けてくださったビル・アービンMBE、ビクターの演奏で踊ったチャンピオン・ダンサーのジャニス・マレット夫人とご主人のシドさん、ビクターと美しい踊りを踊ったドリーン・フリーマン夫人、私を励ましてくださったマレーネ・デイビー嬢 —— 本当にありがとうございました。始めに再版の話を進めてくださったミシェル・ワッツさんとビッキ・ビーズレーさん、そして必ずそれができると励まし助言をし続けてくれた私の兄弟、クリストファー・シルベスターにも感謝します。最後にこの本は、ダンスの世界をより素晴らしい世界にしてくださったボビー・アービンMBEとシド・マレーネ氏の記念であることを付記します。

タラ・シルベスター

索引

フィガー関係

(C) チャ・チャ・チャ　(F) フォックストロット　(J) ジャイブ
(P) パソ・ドブレ　(Q) クイックステップ　(R) ルンバ
(RD) リズム・ダンス　(RR) ロックンロール　(S) サンバ
(T) タンゴ　(VW) ヴィニーズ・ワルツ　(W) ワルツ

ア

アーク (RR) 319
アウトサイド・スイブル (F) 150
アウトサイド・スイブル (T) 222,223,224
アウトサイド・スピン (Q) 194
アウトサイド・スピン (W) 117
アウトサイド・チェンジ (W) 118
アウトサイド・ベーシック・ムーブメント (S) 263
アペル (P) 311
アメリカン・スイング 321
アメリカン・スピン (J) 337
アレマーナ (C) 285
アレマーナ (R) 245
インピタス・ターン (F) 138
インピタス・ターン (Q) 195
インピタス・ターン (W) 109
ウィーブ (F) 152
ウィーブ (W) 123
ウィーブ・フロム・PP (F) 155
ウィーブ・フロム・PP (W) 121
ウィスク (W) 107
ウィップ (J) 335
ヴィニーズ・ワルツ 227
ウィング (W) 112
エレベーションズ (P) 306,308
オープニング・アウト (ナチュラル・トップからの) (C) 296
オープニング・アウト (ナチュラル・トップからの) (R) 241
オープニング・アウト (リバース・トップからの) (R) 253
オープン・インピタス・ターン (F) 154
オープン・インピタス・ターン (Q) 195
オープン・インピタス・ターン (W) 113
オープン・テレマーク (F) 141
オープン・テレマーク (W) 110
オープン・ヒップ・ツイスト (R) 254
オープン・プロムナード (T) 210
オープン・リバース・ターン (T) 201,211

カ

クイック・オープン・リバース・ターン (Q) 178
クイック・オープン・リバース・ピボット・ターン (Q) 185
クイックステップ 157
クオーター・ターンズ (Q) 158
クオーター・ターンズ (RD) 79
クカラッチャズ (R) 248
クローズド・チェンジ (右の) (W) 94
クローズド・チェンジ (左の) (W) 97
クローズド・テレマーク (W) 109
クローズド・ヒップ・ツイスト (C) 298
クローズド・ヒップ・ツイスト (R) 244
クローズド・プロムナード (T) 202
クロス・シャッセ (Q) 167
クロス・スイブル (Q) 176
クロス・ベーシック (C) 301
クロス・ヘジテーション (W) 111
コルタ・ジャカ (S) 270

サ

サイド・ステップ (R) 247
サイド・ステップ (RD) 89
サンバ 259
サンバ・ウィスク (S) 267
ジグザグ (Q) 168
ジグザグ、バック・ロック、ランニング・フィニッシュ (Q) 190
シックス・クイック・サイド・ステップ (RD) 86
シックスティーン (P) 312
ジャイブ 321
シャッセ (右への) (P) 305
シャッセ (左への) (P) 304
シャッセ・フロム・PP (W) 108
シャッセ・リバース・ターン (Q) 165
シャッセ・リバース・ターン (RD) 85
シュール・プラス (P) 303
スパイラル (R) 255
スポット・ターン (C) 291
スポット・ターン (R) 258
スリー・ステップ (F) 128
スリー・チャ・チャ・チャズ (C) 297

スローとクイック・リズム 76
セパレーション (P) 314,315

タ
ターニング・ロック (W) 122
タイム・ステップ (C) 289
タイム・ステップ (RR) 318
ダブル・シャッセ・バック・コルテ (RD) 84
ダブル・リバース・スピン (Q) 184
ダブル・リバース・スピン (W) 116
タンゴ 196
チェック・アンド・フォー・クイック・ラン (Q) 179
チェンジ・オブ・ディレクション (F) 136
チェンジ・オブ・ディレクション (Q) 183
チェンジ・オブ・ハンズ (J) 332
チェンジ・オブ・ハンズ・ビハインド・バック (J) 336
チェンジ・オブ・プレイスィズ (右から左) (J) 329
チェンジ・オブ・プレイスィズ (左から右) (J) 331
チャ・チャ・チャ 280
ティプル・シャッセ (右への) (Q) 187,188
デプラスマン (P) 309
テレマーク (F) 139
テレマーク (Q) 194
トゥインクル (RD) 87,88
トップ・スピン (F) 149
ドラッグ・ヘジテーション (W) 114
トラベリング・ボタ・フォゴ (S) 275

ナ
ナチュラル・ウィーブ (F) 153
ナチュラル・オールタナティブ・ベーシック・ムーブメント (S) 265
ナチュラル・スピン・ターン (Q) 171
ナチュラル・スピン・ターン (W) 102
ナチュラル・ターン (F) 129
ナチュラル・ターン (Q) 163
ナチュラル・ターン (VW) 227
ナチュラル・ターン (W) 92
ナチュラル・ターン・ウイズ・ヘジテーション (W) 186
ナチュラル・ツイスト・ターン (F) 147
ナチュラル・ツイスト・ターン (T) 212
ナチュラル・テレマーク (F) 142
ナチュラル・トップ (C) 294
ナチュラル・トップ (R) 239
ナチュラル・ピボット・ターン (Q) 170
ナチュラル・ピボット・ターン (RD) 80
ナチュラル・フレッカール (VW) 231
ナチュラル・プロムナード・ターン (T) 206
ナチュラル・ベーシック・ムーブメント (S) 261
ニュー・ヨーク (C) 300

ハ
バウ (S) 277
パソ・ドブレ 302
バック・ウィスク (W) 119
バック・コルテ (RD) 83
バック・コルテ (T) 204
バックワード・ロック (W) 115
ハンド・トゥ・ハンド (C) 286
ハンド・トゥ・ハンド (R) 256
ファン (C) 283
ファン (R) 242
ブイ・シックス (Q) 193
フィッシュ・テイル (Q) 177
フェザー・ステップ (F) 126
フォー・ステップ (T) 220
フォーラウェイ・エンディング (P) 315
フォーラウェイ・プロムナード (T) 221
フォックストロット 124
フォワード・チェンジ (ナチュラルからリバース) (VW) 229
フォワード・チェンジ (リバースからナチュラル) (VW) 230
ブラッシュ・タップ (T) 226
ブレイク・アウェイ (ナチュラル・ブレイク) (RR) 318
プレッシャー・ステップ (R) 248
プログレッシブ・ウォーク・バックワード (R) 237
プログレッシブ・ウォーク・フォワード (R) 236
プログレッシブ・サイド・ステップ・リバース・ターン (T) 214
プログレッシブ・サイド・ステップ (T) 198
プログレッシブ・シャッセ (Q) 160
プログレッシブ・シャッセ (右への) (Q) 191
プログレッシブ・シャッセ (右への) (W) 120
プログレッシブ・ベーシック・ムーブメント (S) 266
プログレッシブ・リンク (T) 218
プロムナード・ウォークス (J) 328
プロムナード・サンバ・ウォークス (S) 268
プロムナード・ボタ・フォゴ (S) 273
プロムナード・リンク (P) 316
プロムナード・リンク (T) 219
ベーシック・スローアウェイ (J) 327
ベーシック・ムーブメント (C) 281
ベーシック・ムーブメント (J) 324
ベーシック・ムーブメント (P) 303
ベーシック・ムーブメント (R) 235
ベーシック・ムーブメント・イン・フォーラウェイ (J) 326

ベーシック・リバース・ターン （T） 209
ヘジテーションン・チェンジ （W） 106
ホッケー・スティック （C） 288
ホッケー・スティック （R） 249
ホバー・テレマーク （F） 144
ホバー・フェザー （F） 145
ボルタ （S） 278

ヤ
ユイット （P） 310

ラ
ランニング・ジグザググ （Q） 173
ランニング・ライト・ターン （Q） 181
リバース・ウェイブ （F） 133
リバース・コルテ （W） 104
リバース・ターン （F） 131
リバース・ターン （S） 279
リバース・ターン （VW） 228
リバース・ターン （W） 95
リバース・トップ （R） 251
リバース・ピボット・ターン （RD） 81
リバース・フレッカール （VW） 232
リバース・ベーシック・ムーブメント （S） 262
リンク （J） 334
ループ （RR） 320
ルンバ 233
ロータリー・シャッセ （RD） 82
ロック・ステップ・バックワード （Q） 175
ロック・ステップ・フォワード （Q） 162
ロック・ターン （T） 199
ロック・バック（右足） （T） 217
ロック・バック（左足） （T） 216
ロック・ベーシック （J） 325
ロックス （S） 271
ロックンロール 317

ワ
ワルツ 90,102

用語関係

CBM 99
CBMP 100
LOD 59
OP 60
PO 60
PP 59
エチケット 56
オープニング・アウト・ムーブメント 255
オープン・ホールド 233,322
クロース・ホールド 260
クローズド・エンディング 209
コントラリー・ボディ・ムーブメント 99
コントラリー・ボディ・ムーヴメント・ポジション 100
ジャイブ・シャッセ 323
シャッセ 157
ステップする方向を表現する用語 62
トウ・ピボット 184
トリプル・リズム 321
ドロッピング・アクション 265
ノーマル・ホールド 234
バランス 53
ヒール・ターン 130
ヒール・ピボット 158
ヒール・プル 106,129,163
ヒップ・アクション 233
ヒップ・ムーブメント 234
ファン・ポジション 234,242
フィガーをつなげる方法 98
フェザー・フィニッシュ 131
フォーラウェイ・ポジション 59
フットワーク 99
ブラッシュ 106
フリック 222
フロアと足の向きの関係 61
ヘジテーション／ヘジテート 106
ホールド 76
ボディ（上体） 54
ボディ・スウェイ 78,101
ホバー・フェザー 145,147
ランニング・フィニッシュ 173
リード 55,234,260
音楽 56
脚 54
省略記号 59
足 55
足型図の読み方 58
頭 54
拍子、テンポ、リズム 63

固有名詞（「訳者のノート」に含まれないもの）

K.D.S.（Keen Dancer Society
熱心なダンサーの会）18
アイボリー・クロス全英選手権
(Ivory Cross All England Competition) 35
アワ・ミス・ギブス（Our Miss Gibbss）21
アナスターシ大公妃
(Grand Duchess Anastasie) 20
アネット・ミルズとボビー・シエレ
(Annette Mills and Bobbie Sielle) 43
アマチュア・ダンサーズ英国協会
(National Society of Amateur Dancers) 46
アンダーソン（Mr. G.K. Anderson）35
イブ・ティネゲイトスミス
(Miss Eve Tynegate-Smith) 40
エール・ブルース（Yale Blues）44
エクセルシオール紙（Excelsior）20
エルサ・ウェルスとボビー・ショート
(Elsa Wells and Bobby Short) 49
エルフォード卿（Sir W. Elford）9
エングレフィールド卿（Sir H. Englefield）9
ガーティー・ミラー（Miss Gertie Millar）21
カール・マリア・フォン・ウェーバー
(Carl Maria von Weber) 9
ガブリエル・レイ（Miss Gabrielle Ray）20
キティ・メソン（Kitty Mason）21
クイック・タイム・フォックストロット
(Quick-Time Forxtrot) 43
この星空の下で（Underneath the Stars）31
ジャン・タブロー（Jehan Tabourot）7
ジュディ・ウォーク（Judy Walk）22
ジョセフィン・ブラッドリー
(Miss Josephine Bradley) 35,42,44
ストリクトリー・カム・ダンシング
(Strictly Come Dancing) 51
スリース・パッシング・テップ
(three passing steps) 36,42
タ・タオ（Ta-tao）23
チェスナット・ツリー（Chestnut Tree）47
デミ・ブエルタ（Demi-Vuelta）38
トアノ・アルボー（Thoinot Arbeau）7
トーマス・ウィルソン（Thomas Wilson）8
トーマス・ローランドソン
(Thomas Rowlandson) 9
トレアドール（Toreador）21
バイル・コン・コルテ（baile con corte）19
バイロン男爵（Lord Byron）9
パット・サイクス（Pat Sykes）45
パム・ピータース（Pam Peters）16
ハリー・フォックス（Harry Fox）30
バリオ・デ・ラス・ラナス（Barrio de las Ranas）19
パリへの快楽パーティー
(A Party of Pleasure to Paris) 9
ビル・ヘイリー楽団
(Bill Haley and his Comets) 48
フィリス・デア（Phyllis Dare）21
フィリップ・ワイリー（Philip Wylie）16
フォックストロットを踊る人たちの友好団体
(Ancient Order of Foxtrotters) 44
フラット・チャールストン（Flat Charleston）43
ブリティッシュ・カウンセル・オブ・ボールルーム・ダンシング
(British Council of Ballroom Dancing) 16,46
フロリー・ウォード（Miss Florrie Ward）21
ポール・ホワイトマン（Paul Whiteman）27,42
ボールルーム・ダンシング・オフィシャル・ボード
(Official Board of Ballroom Dancing) 46
ボールルーム・ダンス教師協会
(Society of Teachers of Ballroom Dancing) 40
ホラス・ホーネム（Horace Hornem）9
マージョリー・モスとジョージス・フォンタナ
(Marjorie Moss and Georges Fontana) 38
マシーナ（Maxina）15,22
マダム・レズケ（Mme. Jean de Reszke）21
マド・ミンティ（Mado Minty）20
ミシェル・ストークス（Michael Stokes）44
ミズーリ（Missouri）33
ミッドウェイ・リズム（Midway Rhythm）46
ミットフォード（Miss Mitford）9
ミリタリー・ツー・ステップ
(Military Two-Step) 15
ムリエル・シモンズ（Miss Muriel Simmons）40
モーリスとフローレンス・ウォルトン
(Maurice and Florence Walton) 22
モーリスとレオノーラ・ヒューズ
(Maurice and Leonora Hughes) 34
モリー・スペイン（Molly Spain）44
ラ・フェリア（後のゼリス）（La Feria (Zelli's)）20
ライル・ハンフリーズ（Mrs. Lisle Humphreys）40
ルルファド（Lulu-Fado）23
レース・ステップ（Lace Step）39
レオナルド・モーガン（Leonard Morgan）16
ロイヤル音楽舞踏アカデミー
(Académie Royale de Musique et de Danse) 7
ロウリロウリ（Roulli-Roulli）23
狩猟者の舞踏会（Hunt and Country Balls）17

訳者略歴

神元　誠（かんもと　まこと）
1950年　北海道生まれ、紋別市出身。
1972年　渡米～渡英し1975年帰国。
1976年　関西外国語大学英米語学科卒業。
1979年　ダンスを習い始める。王城盛辰・富美子先生（元全日本モダンA級／ラテンファイナリスト）に師事。現在も習い続けている。
1988年　ダンス教師資格取得。会社勤めの傍ら、1979年、埼玉県朝霞市に創立した「あさかソシアルダンスサークル」の活動に専念。
現在「ボールルーム・ダンスあさか」専任講師。
「月刊ダンスファン」において「サークルで上達する社交ダンス」を好評連載中。夫妻としての共著に『サークルで上達するボールルーム・ダンス』（東京経済刊）、『サークルで上達するボールルーム・ダンス（ラテン編）』（小社刊）がある。

神元久子（かんもと　ひさこ）
1948年　東京都生まれ。
1971年　東京教育大学体育学部卒業。
1972年　渡英。ロンドン、フィリス・ヘイラー教室にてレオナルド・パトリック氏（元ラテン世界チャンピオン）に師事。1975年帰国。一時ダンス教室に勤務したが、結婚のため退職。
1979年　長女を出産後「あさかソシアルダンスサークル」の専任講師として活動開始。以後長女と5年後に生まれた次女を抱えながら夫と共に活動。王城夫妻に師事。今日に至る。現在「ボールルーム・ダンスあさか」専任講師。

モダン・ボールルーム・ダンシング

2005年12月1日　初版第一刷発行

著　者　ビクター・シルベスター
訳　者　神元（かんもと）誠（まこと）・久子（ひさこ）
発行人　末井　昭
装　幀　スタンダード・インク
印刷／製本　株式会社暁印刷

発行所　〒171-0033　東京都豊島区高田3－10－12
電話　東京　(03) 5292-7751
株式会社白夜書房

乱丁・落丁本はおとりかえします。

本書の内容の一部あるいは全部を、無断で複写複製（コピー）することは、法律で認められた場合を除き、著作者および出版社の権利の侵害となりますので、その場合にはあらかじめ小社あて許諾を求めて下さい。

©2005 BYAKUYA SHOBO